

| |
|-----------------------------------|
| MODI DI DIRE di “FARE + INFINITO” |
|-----------------------------------|

Fare entrare /uscire = TO LET someone IN / OUT

Es. Lo fecero entrare , e lo fecero accomodare in salotto

....THEY LET HIM IN, AND ASKED HIM TO SIT DOWN IN THE SITTING ROOM

- Non fare entrare il gatto adesso! = DON'T LET THE CAT IN NOW!

Fare aspettare = TO KEEP someone WAITING

Es. Non ci hanno fatto aspettare molto, solo un paio di giorni.

....THEY DIDN'T KEEP US WAITING FOR LONG, JUST A COUPLE OF DAYS

Far pagare qualcosa a qualcuno = TO CHARGE someone a price for something

Es. Glielo hanno fatto pagare duecento sterline = THEY CHARGED HIM TWO HUNDRED

....POUNDS FOR IT

- Quanto ti hanno fatto pagare? = HOW MUCH DID THEY CHARGE YOU?

- Non te lo farò pagare, questa volta = I WON'T CHARGE YOU, THIS TIME.

Far sapere / far vedere = TO LET someone KNOW / SEE

Es. Fammi sapere quando potrai venire = LET ME KNOW WHEN YOU CAN COME

....Non far vedere quei documenti a nessuno = DON'T LET ANYBODY SEE THOSE

....DOCUMENTS. (N.B. Far vedere, nel senso di “mostrare” si traduce anche **To show**)...DON'T SHOW THOSE DOCUMENTS TO ANYONE!)

| |
|---|
| FAR SI' CHE...FAR SI' CHE NON + congiuntivo |
|---|

FAR SI' CHE

Esistono modi di dire specifici, come **to take care that** oppure **to see to it that** (=prendersi cura che) e **to make sure**(*shùe**) **that**(= assicurarsi che)...+ congiuntivo....(il congiuntivo imperfetto può esser tradotto con l'aiuto degli ausiliari SHOULD, o MIGHT)

Es. Fece sì che Tom incontrasse Daisy=SHE TOOK CARE THAT TOM SHOULD MEET DAISY

Faremo sì che ricevano un sussidio=WE'LL SEE TO IT THAT THEY HAVE AN ALLOWANCE

Hanno fatto sì che il tetto fosse riparato = THEY MADE SURE THAT THE ROOF WAS

....REPAIRED ...

... Per questo tipo di frasi, però, è anche possibile utilizzare le strutture di “fare+infinito” senza alterare il senso generale del discorso. Es. “Fece sì che Tom incontrasse Daisy” può essere anche tradotto SHE MADE TOM MEET DAISY, o SHE GOT TOM TO MEET DAISY ...

“Faremo sì che ricevano un sussidio” può benissimo essere tradotto WE'LL LET THEM HAVEAN ALLOWANCE

FAR SI' CHE NON

Quando la frase è negativa, sono da preferire (perché più chiare) le espressioni che utilizzano **to take care that , to see to it that, e to make sure that...!**

Es. Reggi la scala, per far sì che Bob non cada = HOLD THE LADDER(*làede**) TO MAKE SURETHAT BOB DOESN'T FALL

....Gli ho dato il mio ombrello per far sì che non si bagnasse= I GAVE HIM MY UMBRELLA TOMAKE SURE THAT HE DIDN'T GET WET

| |
|----------------------------------|
| AIUTARE QUALCUNO A FARE QUALCOSA |
|----------------------------------|

Anche il verbo aiutare (TO HELP) spesso viene usato come il verbo “fare+infinito senza TO” (**Non è obbligatorio usare il TO**). In frasi come : “Aiutami a riordinare la casa”, si ha la doppia possibilità, di usare o non usare il TO dell'infinito. HELP ME TO TIDY UP THE HOUSE è corretto così come HELP ME TIDY UP THE HOUSE!

| |
|-------------------------------------|
| IMPEDIRE A QUALCUNO DI FAR QUALCOSA |
|-------------------------------------|

(“Impedire a qualcuno di far qualcosa”...è il contrario di “far fare qualcosa a qualcuno”)

Può venir la curiosità di consultare il vocabolario per vedere la traduzione...!

Si trova una costruzione che si può definire il **record mondiale di complicazione!**

Impedire a qualcuno di far qualcosa = TO PREVENT(*privènt*) o TO STOP someone FROM + (gerundio)... (DOING SOMETHING)

Facendo un esempio: “Mi impedì di uscire” = HE PREVENTED ME FROM GOING OUT..! (o HE STOPPED ME FROM GOING OUT)

(Quando qualcuno dice che, in fondo, l’Inglese è facile, fategli tradurre questa frase!)

(Se uno non deve proprio tradurre alla lettera, è possibile rovesciare la frase come fosse un calzino... (“Mi impedì di uscire” = “Mi fece stare a casa”) = HE MADE ME STAY HOME !

Fraasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione:

| | |
|--|--|
| Look at that smartphone! It’s the latest(<i>lèitest</i>) model by Samsung. It’s on a special(<i>spèshel</i>) offer(<i>òfe*</i>) this month.. They charge you half-price(<i>hà:fpràis</i>) for it!...I’ll ask Mam to give it to me for my birthday! | Guarda quello smartphone! E’ l’ultimo modello della Samsung. E’ in offerta speciale questo mese. Te lo fanno pagare metà prezzo! Me lo farò regalare dalla Mamma per il mio compleanno! |
| Don’t let Pussy(<i>pùsi</i>) in! She’s driving me mad...She almost snatched(<i>snàetzt</i>) the fish I’m preparing(<i>prìpè:rin’</i>) for dinner, and overturned(<i>ove*tè:*nd</i>) a bottle of milk ...If you let her in, I’ll kill her! | Non fare entrare Pussy! Mi fa diventare matta. Ha quasi sgraffignato il pesce che sto preparando per la cena, e rovesciato una bottiglia di latte...Se la fai entrare, l’accoppo! |
| We must do something to make sure(<i>shù:e*</i>) that this window doesn’t bang(<i>bàen’</i>) when it’s windy. Yes, you are right...I think we should replace(<i>riplèis</i>) it..Why don’t we have a new transom(<i>tràensem</i>) window fitted(<i>fitid</i>) here? | Dobbiamo far qualcosa per far sì che questa finestra non sbatta quando c’è vento. Sì, hai ragione, penso che dovremmo sostituirla. Perché non ci facciamo montare una nuova finestra vasistas? |
| The Greeks made a huge(<i>hiù:dz</i>) timber(<i>tìmbe*</i>) horse(<i>hò:*s</i>), and hid(<i>hid</i>) in it Ulysses(<i>iulìsis</i>), and other warriors. Then they got the Troyans(<i>tròuienz</i>) to carry the horse into the town. They made them believe(<i>bilì:v</i>) that the horse was a present(<i>prèznt</i>), but it wasn’t! | I Greci fecero un grande cavallo di legno, e ci nascosero Ulisse ed altri guerrieri. Poi, fecero sì che i Troiani portassero il cavallo dentro la città. Gli fecero credere che il cavallo fosse un regalo, ma non lo era! |

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia!

| | |
|--|--|
| Ultimo(più recente)=LATEST(<i>lèitest</i>) | Ultimo(finale)/scorso= LAST(<i>làst</i>) |
| Regalo(normale)=GIFT(<i>ghift</i>) | Regalo(elegante)=PRESENT(<i>prèznt</i>) |
| Sostituire=TO REPLACE(<i>riplèis</i>) | Preparare=TO PREPARE(<i>prìpè:*</i>) |
| Rovesciare=TO OVERTURN(<i>ove*tè:*n</i>) | Sgraffignare=TO SNATCH(<i>snàetzt</i>) |
| Sbattere=TO BANG(<i>bàen’</i>) | Montare/installare=TO FIT(<i>fit</i>) |
| Nascondere= =TO HIDE(<i>hàid</i>)-HID(<i>hid</i>)-HIDDEN(<i>hidn</i>) | Finestra vasistas= =TRANSOM WINDOW(<i>tràensemùindou</i>) |